

УДК 81'243

М.Р. Кармова

Коммуникативная компетенция как основа социокультурной адаптации мигрантов

Статья посвящена проблеме социокультурной адаптации мигрантов в иноязычной среде. Рассмотрена коммуникативная компетенция как основной элемент ее решения.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция; мигранты; адаптация; социокультурная адаптация.

Современные глобализационные процессы, вошедшие в особо активную стадию в ряде регионов мира, способствуют расширению взаимосвязей и взаимодействию стран, народов, этносов, а также проникновению национальных традиций и обычаев на инокультурную почву. Возрастание миграционных потоков — один из основных факторов глобализации. Вот почему проблема продуктивного взаимодействия представителей разных культур оказалась в фокусе внимания ученых разных научных отраслей: философов, социологов, экономистов, педагогов, психологов. «Уникальность многонациональных сообществ в настоящее время проявляется прежде всего в специфике взаимодействия культур, языков и национальных традиций» [3: с. 25].

Безусловно, язык и культура тесно связаны между собой, поскольку язык является хранителем национальных культурных ценностей. Способность к взаимопониманию участников коммуникации, принадлежащих к разным лингвокультурам, определяется многими факторами. Общеизвестно, что на протяжении всей истории цивилизации в активной либо пассивной фазе происходили миграционные процессы, в результате которых люди попадали в инокультурную среду. В современном мире процессы переселения и перемещения индивидов значительно активизировались, вместе с тем следует заметить, что развитие механизмов межкультурного взаимодействия пока не соответствует масштабам миграционных потоков.

В условиях глобализации к инациональной лингвокультуре вынуждены приспособляться не только гастарбайтеры и вынужденные переселенцы, но и дипломаты, бизнесмены, студенты, туристы и многие другие активные слои населения. В этой связи возникает потребность в поиске эффективных способов организации общения с представителями инациональных культур. Поэтому вопрос адаптации человека к новой лингвокультурной среде весьма актуален в любом современном обществе.

Точкой отсчета в изучении поставленной проблемы, на наш взгляд, служит уточнение определений, касающихся ключевых терминов. Так, мы рассматриваем миграцию как перемещение части населения в пределах одной страны (внутренняя миграция) или из одной страны в другую (внешняя миграция: эмиграция и иммиграция). Миграция — один из наиболее распространенных современных способов перемещения потоков населения. С миграционными процессами возрастает роль коммуникативной компетенции как основы социокультурной адаптации мигрантов.

Не менее важным для нашего исследования является понимание термина «коммуникация». Известный культуролог Умберто Эко считает, что культура есть по преимуществу коммуникация, т. е. все, что окружает человека, и есть коммуникативная среда. Обращаясь к термину «коммуникативная компетенция», необходимо иметь в виду научные работы отечественных философов и педагогов, таких как С.Ю. Курганов, В.С. Библер, В.В. Сафонова, и других, внесших значительный вклад в развитие концепции диалога культур в процессе обучения иностранным языкам. Переходя к проблеме социокультурной компетенции, стоит отметить труды И.А. Зимней, Т.В. Парфеновой, С.В. Муреевой, Т.М. Пермяковой. Опираясь на указанные источники, будем рассматривать коммуникативную компетентность как владение сложными коммуникативными навыками, умениями и знаниями инокультурных норм и правил, традиций и обычаев, присущих национальному менталитету [4: с. 26]. При этом важно учесть, что в энциклопедическом словаре трактуется понятие «коммуникация» как «сообщение, словесная передача мысли», слово «компетенция» — «круг вопросов, в которых данное лицо обладает познаниями и опытом» [2: с. 29].

Межкультурная адаптация индивида к иной культурной среде является приспособлением человека не только к языку, но и к жизненному укладу, традиционным культурным и социальным ценностям того общества, в которое он мигрировал. Коммуникативное поведение мигранта в иноязычной среде зависит от эффективных методов формирования модели обучения межкультурному общению.

Опираясь на информацию международной ассоциации «Всемирная миграционная политика», размещенную на ее сайте www.migrationpolicy.org, можно констатировать, что российское общество находится на третьем месте в мире по масштабу миграционных потоков. Опережают Россию в этом отношении лишь США и Германия. В большей степени в России представлена трудовая миграция, т. е. большинство мигрантов — это взрослое население. Но не стоит забывать о том, что нередки случаи семейной миграции, вот почему проблема адаптации детей дошкольного и младшего школьного возраста, а также подростков стоит в нашей стране довольно остро.

Интеграция мигрантов в новую социокультурную среду вызвала необходимость разработки новых программ обучения их языковым, культурным, социальным особенностям страны пребывания. Однако часто возникают проблемы, связанные с мигрантофобией, ксенофобией, а также другими фобиями, выплескивающимися в межнациональные и межконфессиональные конфликты.

Несомненен тот факт, что начало формирования навыков общения связано с семейным воспитанием. Это первичный и наиболее значимый опыт коммуникации, который определяет дальнейший вектор развития личности. На родителях лежит большая ответственность, поскольку каждодневное и непрерывное общение с ребенком выступает определяющим фактором. И насколько эффективно родители сумеют сформировать кругозор ребенка, его первичные умения общаться, настолько легко или сложно впоследствии он сможет интегрироваться в любое сообщество. При этом следует учитывать, что ответственность родителей-мигрантов намного выше, поскольку их дети говорят и воспитываются в рамках своей культуры, в то время как находятся в той стране, чей язык, культура, традиции могут существенно отличаться. Родителям-мигрантам намного сложнее решить проблему интеграции детей в иноязычное социокультурное пространство самостоятельно, если их дети до шести лет не посещают дошкольное образовательное учреждение в стране пребывания. В этом случае их ответственность многократно возрастает, ибо они добровольно возлагают на себя обязанность самостоятельно знакомить ребенка с языком, культурой, жизненным укладом, обычаями и традициями неродной культуры. Однако, как показывает опыт, здесь нередко возникает проблема неосведомленности самих родителей. Соответственно, уровень интеграции их детей будет нулевым, в отличие от детей тех родителей-мигрантов, которые не только владеют государственным языком страны пребывания, но и стремятся приобщить ребенка к инокультурным ценностям с раннего детства.

Доктор философских наук Л.Д. Гудков считает, что изменение этнического состава и невысокий образовательный уровень мигрантов являются факторами, способными вызывать напряженность и конфликты. Причины интолерантности по отношению к мигрантам во многом обусловлены отсутствием у них языковых навыков и элементарных представлений о правилах поведения и общения в культурной среде страны пребывания. А проблемы социокультурной и коммуникативной адаптации детей мигрантов транслируются той социальной средой, в которой они живут [1: с. 65].

Подростки — это возрастная категория, требующая особого внимания со стороны общества и государства. Вот почему так важно учитывать возрастные особенности мигрантов-подростков, ведь нередко в подростковом возрасте, например, реакции на одни и те же явления могут значительно отличаться от реакции взрослого человека. Стоит подчеркнуть, что миграция оказывает особое влияние на индивидуальные психологические переживания подростков.

С одной стороны, уже усвоенные особенности и ценности родной культуры для подростков могут стать определенными барьерами на пути к восприятию инокультурной специфики. Но, с другой стороны, ранний подростковый период является наиболее благоприятным возрастом для знакомства с другой культурой, когда легко усваиваются разные социальные роли. Кроме того, именно в этом возрасте происходит формирование модели поведения.

Подростки из семей мигрантов часто испытывают трудности в общении с одноклассниками. Прежде всего мешает недостаточная развитость навыков общения. Многие школьники к моменту поступления в общеобразовательное учреждение не владеют никакими умениями знакомства и общения со сверстниками.

Все это является причиной возникновения непреодолимых барьеров при установлении контакта. Барьеры в общении нередко приводят к увеличению психологической дистанции между коммуникантами, снижению степени взаимного доверия, деформированию характера взаимодействия и взаимоотношений.

Основные сложности в социокультурной адаптации мигрантов

| Дошкольники | Подростки | Мигранты трудоспособного возраста |
|---|--|--|
| 1. Ограничение общения со сверстниками либо полное отсутствие контактов | 1. Межличностные конфликты, вызванные незнанием традиционных ценностей | 1. Неспособность трудоустроиться ввиду плохого знания государственного языка |
| 2. Неумение родителей адаптироваться в социокультурном пространстве страны пребывания | 2. Неумение овладеть учебным материалом ввиду слабого знания языка страны пребывания | 2. Незнание или недостаточное знание языка страны пребывания для трудоустройства |

Пути решения основных проблем в социокультурной адаптации мигрантов:

1. Дошкольники.

Наиболее эффективным вариантом решения указанной проблемы является мотивировка детей к общению со сверстниками, посещению дошкольных образовательных учреждений. Желание адаптироваться в инонациональной среде напрямую зависит от познания данной среды путем ежедневной коммуникации. Родителям необходимо позволять ребенку как можно больше общаться со сверстниками. Неоценимую роль играет настрой и желание родителей ввести ребенка в общество, так как это и есть основа адаптации. Дети дошкольного возраста воспринимают информацию намного быстрее взрослых, для них ежедневная языковая картина отпечатывается в памяти таким образом, что они начинают имитировать слова, словосочетания, простые предложения и, наконец, развивают способность мыслить на государственном языке страны пребывания.

2. Подростки.

Подростковый период педагогами и психологами признан самым сложным с точки зрения адаптации в инокультурной среде. Именно в этом возрасте пробуждаются такие чувства и понятия, как индивидуальность (я — личность), лидерство (я — лидер), превосходство (я — лучше остальных), вот почему так сложно обучить подростков гибкости в условиях межкультурной коммуникации. Однако стоит отметить наиболее важный момент, заключающийся в том, что познание инокультурных ценностей, традиций и особенностей возможно на основе взаимного интереса. Педагог (родитель, учитель, воспитатель,

взрослый друг) играет в данном случае ключевую роль. От его профессионализма зависит уровень и качество интегрирования в инокультурное пространство, а также мотивировка. Особенно эффективными для данной возрастной категории представляются такие мероприятия, как дни национальной культуры, дни национальной кухни, танца, фольклора. Подобные мероприятия крайне важны в школьной жизни для формирования конструктивных взаимоотношений между местными школьниками и подростками-мигрантами.

3. *Мигранты трудоспособного возраста.*

Трудоустройство является наиболее важной задачей мигранта и одновременно основной целью пребывания в инокультурной среде. И, как уже отмечалось, недостаточное владение государственным языком страны пребывания может стать непреодолимым барьером на пути к трудоустройству. Однако широко известен тот факт, что на территории современной России образовалось большое количество центров по изучению русского языка как иностранного, которые наделены полномочиями по результатам обучения и тестирования предоставлять мигрантам сертификаты о прохождении курсов, что в дальнейшем облегчает им процесс трудоустройства.

Литература

1. *Борисова И.Н., Неклюдова Н.П.* Тренинг коррекции коммуникативной компетенции мигрантов в полиэтнической группе // Мир русского слова. СПб.: Общество преподавателей рус. яз. и лит., 2014. С. 63–69.
2. *Гогиберидзе Г.М., Кармова М.Р.* Роль и значение иноязычной коммуникативной компетенции в современной российской социокультурной реальности // Вестник Московского государственного областного университета. Сер. «Философские науки». 2016. № 4. С. 15–21.
3. *Ильина А.С.* Межкультурная коммуникативная компетенция как фактор адаптации студентов-мигрантов в социокультурном пространстве вуза // Личность, семья и общество: вопросы педагогики и психологии: сб. ст. по материалам VII Междунар. конф. Ч. III. Новосибирск: СибАК, 2011. С. 29–38.
4. *Кунцына В.Н., Казаринова Н.В., Погорьша В.М.* Межличностное общение: учебник для вузов. СПб.: Питер, 2001. 544 с. (Учебник нового века).

Literatura

1. *Borisova I.N., Neklyudova N.P.* Trening korrekcii komunikativnoj kompetencii migrantov v polie'tnicheskoj grupe // Mir russkogo slova. SPb.: Obshhestvo prepodavatelej rus. yaz. i lit., 2014. S. 63–69.
2. *Gogiberidze G.M., Karmova M.R.* Rol' i znachenie inoyazy'chnoj kommunikativnoj kompetencii v sovremennoj rossijskoj sociokul'turnoj real'nosti // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Ser. «Filosofskie nauki». 2016. № 4. S. 15–21.
3. *Il'ina A.S.* Mezhkul'turnaya kommunikativnaya kompetenciya kak faktor adaptacii studentov-migrantov v sociokul'turnom prostranstve vuza // Lichnost', sem'ya i obshhestvo: voprosy' pedagogiki i psixologii: sb. st. po materialam VII Mezhdunar. konf. Ch. III. Novosibirsk: SibAK, 2011. S. 29–38.
4. *Kuniczy'na V.N., Kazarinova N.V., Pogol'sha V.M.* Mezhlichnostnoe obshhenie: uchebnik dlya vuzov. SPb.: Piter, 2001. 544 s. (Uchebnik novogo veka).

M.R. Karmova

**Communicative Competence
as the Basis of Social and Cultural Adaptation of Migrants**

The article is devoted to problems of sociocultural adaptation of migrants in a foreign language environment. Communicative competence as the main element of its solution is considered.

Keywords: communicative competence; migrants; adaptation; sociocultural adaptation.